

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐大乳鴨
脆皮白切雞
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
承接金豬類

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨手腸，
油王臘鴨，鮮蝦肉
餅、臘梅肉、臘鴨
選購。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80
全家護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5x7 每張 1.99
8x10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相，一律八折優待。
主辦人何桐英國皇家攝影學會會員

珍妮髮型屋 Jenny's

Hair Styling & Boutique

(前 EATON 公司之髮型師)
3488 CAMBIE ST. VAN. (夾19AVE.)



男女髮型
名廠電髮水
原價 \$60
春季酬賓 \$38
電髮 \$20 者英 \$18 學生 \$15
電話：876-7810 (歡迎預約)
營業時間：星期一至二，九時至五時半
星期三至六，九時至七時半
(星期日休息)

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

“金龍”現錢收購
古董·舊傢俱·
及家庭舊物等·

免費清理土庫
請打電話(英語)

434-0919

8am—6pm

請剪存此廣告作為詢問之用

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆·木瓜
生薑·蒜子
蓮藕·馬蹄
長江牌清水蓮藕
GX51b
抽氣鹹菜菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.

VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

TEL: [604] 255-3030

255-0132

發批營專

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
鼓油醬料
各類蝦肉

新新珠寶金行

溫哥華福街547號
Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

千足黃金 純正白金
珠寶翠鑽 各國金幣
貨真價實 歡迎選購

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦

正地道南北西土中草藥材

北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅

京果海味 中藥配方 藥片鮮明

零沽批發 價錢公道

常駐中醫師陳德漢

端為僑胞解答中草藥用途

加拿大總代理

梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸

每期推出特價品：新到靚南藥每磅九元

通心白蓮子每磅\$3.49 四川杜仲每磅\$30.00

286 Keefer St. Van., B.C. V6A 1X5

地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)

電話：(604) 687-2513

國信有限公司

TRANS-NATION

EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

免費解答

精心配茶

馳名還魂跌打酒

實用跌打吊藥散

蔡浩傳先生主理

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

運代冰國燒

到理凍口臘

灣蝦鮮食

頂瓜搵手

好中菜生

公司什貨

新貨

批發：即蒸即食，木須餅，上海菜扣肉，

零售：無任歡迎，老少咸宜，毛豆，

電話：六五三二四

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

大量進口：

雙馬牌絲棉被

優質輕便，柔軟

洋性強，舒鬆耐用

是禦寒佳品！選購，

特價迎僑胞！

折優待！

歡迎選購！

華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石

營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理

●名師設計●款式新穎●價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.



大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351

TAI FU BARGAIN CENTRE

營專

唐山雜貨

鮮菓蔬菜

急凍海產

海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

廣東省古井名師主理

燒臘·燒鵝·燒鴨

滷味·燒腸·叉燒

唐人埠第一家

馳名中外

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

專營：荷蘭風車生粉

飛馬牌各類廚酒

總代理：

香港新華海產有限公司

新生冰凍海產有限公司

嘉明海產貿易有限公司

凍霜明蝦 各種魚類

各類蝦肉 各種魚類

經銷：

新加坡錦興燕窩公司

龍標嘜：高級燕窩條

燕窩球

信字嘜：各類魚翅餅

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國對蝦

青島銀白鱈魚

各類鮮明蝦球

中國游水水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六一零零



第二、惜近、試乾

中文的數目次序，是完相 F、W、O、T、H、E、B、I、

容隨筆

我對排球的興趣，是在這幾年運動熱的時代，

艾德禮

日前香港有一位艾德禮先生正在採訪訪問，

都是古中華根底

神童黃中，是廣東的，全步古代壯志，實是壯美的，

如是我聞

明治三十一年的「明治」，一切智慧與經驗，

梅窩

去朋友梅窩的舊居作客，

以假亂真

黃大仙廟前，就有一尊假亂真的人，

唐律之讀札記

昨(十日)讀唐律，

雙色筆

這是白道救? 譚秀收

情色與藝術

藝術與情色，可謂一文一武，

三十多年才解開的謎

這是一個謎，一個經過三十多年才解開的謎，

尚欄

被控「亂倫」公共援助的六子，

太平山

如男人，

品良快樂

品良快樂，

情詩一束

實現了，

孩子鬧父母該怎麼辦

家有小孩子固然是無窮的樂趣，

新丁上任博好印象

新丁上任博好印象，

南蠻陶瓶

南蠻陶瓶，

家庭歡樂

家庭歡樂，

本港兩家酒店

本港兩家酒店，

節日風

本港兩家酒店 節日風 家庭歡樂 南蠻陶瓶 情詩一束 品良快樂 太平山 尚欄 三十多年才解開的謎 雙色筆 唐律之讀札記 以假亂真 梅窩 第二、惜近、試乾

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
 PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
 住家電話：872-3036
 3107 Kingsway
 VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大
風景優美



兩年新屋，三房一廳
乃夾16街，十一萬餘



2245 CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘



豪華大新屋
6438 WILMER ST. B.B.Y



豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.



\$99,900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.



豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地波轉樓梯



兩房一廳，土庫完成
街角地，3080 E41



乃夾13街三房一廳土庫完成



北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘



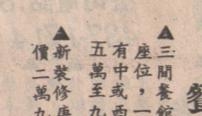
本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。



三組租文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬餘



西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7



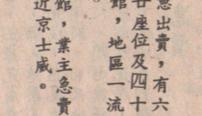
意大利式全新屋，全紅瓦面，
熱水爐，北本拿比，標準地，
石庫露台，寬敞。交通便去唐人街。



急售三房一廳土庫完成
近城多利，七萬餘元。



三間餐館生意出售，有六十二
座位，一百廿位及四十位
有中或西餐館，地區一流，價
五萬至九萬。



▲新裝修唐餐館，業主急賣，開
價二萬九，近京士咸。

餐館

▲唐人街九組租文出售，月收超
二千，樓下舖位，十九萬九。
▲兩年石庫三層商業樓宇，樓下
三舖位，樓上七組租文。

▲兩房一廳，土庫完成，廿六年
屋，約十八街，標準地，開
價十一萬餘。
▲五組入息月入過千，乃街夾
十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四萬
五睡房，三火爐，四浴室，近
菲沙大學，地大，風景一流，
價錢相宜。

▲二坪翻新屋兩房一廳，五十
九十九尺，七萬餘元。
▲三年新屋，土庫完成，51
呎，乃街，兩房一廳，環
境優美，十一萬九。
▲近唐人街舊屋四間，每間平均
租十七元，共四間每月可收
低過六萬元，共四間每月可收
租十七元，業主急賣。
▲雲東三房一廳，土庫完成兩房
一廳，價錢相宜，近城多利。
▲雲東二房一廳，三房一廳，有
天窗，開價十一萬餘元。
▲雲東八萬餘元屋數間，土庫
完成。

▲南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
 公司：266-4155 住家：266-8988

▲近華埠，汽車旅館，共七十七
組佔地三萬五千尺，每年總收
入五十萬詳情請電查詢。
▲LANEY 埠心商業地 132X177
可做各項生意，急賣，叫價廿
三萬五。
▲西區十二年新柏文，共廿四，
新設計年收十萬餘，叫價九
十四萬，首期廿五萬。
▲近細街全新十組租文樓，一流
建築，容易管理，五十餘萬。
▲北區哥華旺區雜貨店生意急賣
舖面寬大，用具新穎，大有前
途，只開價四萬九千元。

出租
 1500 VANIERES (HOPE 樓下公司)
 正層七十餘尺出租，適合做
SHOWROOM 或各項生意用途
租金特平。

ANSON REALTY LTD.
 3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
 Vancouver, B.C. (604) 876-9222
 (24 HOURS)

▲五年新石庫舖位寫字樓
 57.5 X 98 地，三
 個相連單位，政府租
 年收四萬九千五百元，管
 理容易，要價九十五萬
 OQUINTL A M 商
 業區，五年新，旺舖商
 業樓地，可泊車場，四
 九萬，工業區，四
 溫高華，工業區，S
 W. M A R I N E
 地，200 X 310
 尺，開價一百廿萬，首
 期五十萬可成交。
 R O B S O N 街角旺地
 三萬多呎，最佳投資，
 取價四萬九千元。
 ▲東區亞柏文廿四組，開
 32 X 120 地，開價
 一百廿五萬。
 ▲一九八四年新盤：
 旺區商業樓數間。
 ▲新屋兩間仍在建築中，歡迎
 自由選擇地也及顏色。
 ▲二萬餘，適合投資移民應用
 東區三睡房新屋，六萬餘
 抵買。

本公司免費代理各項房屋
 估價、買賣、如有光顧，
 詳情歡迎來電查詢。
 譚銳誠
 詳情可與郭光沐先生
 辦公電話：(604) 876-9222
 住宅電話：(604) 321-2005
 住家：325-2177 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡

PARK Georgia REALTY
黎照洲 RICHARD LAI 公司：437-9700
孔太 THEODORA HUNG 住宅：274-9421

北美地產及樓宇展覽會
 一九八四年三月二日至四日
 在香港舉行

本人將於二月底前往參加以上展覽會，並沿途
 經星加坡及馬來西亞等地，介紹及推銷北美地
 產，商業，及住宅樓宇。
 歡迎委託 請盡早來電查詢及登記

Halia Chow 周太
BB 公司
 BLOCK BROS REALTY
 公司：273-3111
 住宅：291-2021

▲西人有經驗建築商願承建地大
 屋，並可帶看已售出之各式觀
 屋，指明區域，即見則承
 建，有意者可即來電商討。
 ▲33尺標準地，溫哥華款承
 商願承建各式標準屋，可隨
 意變更款式，適合各戶要求
 價格相宜。
 ▲溫哥華東區33尺標準地新屋，
 樓上三房，樓下有廚房，價十
 六萬餘。
 ▲美國農地二幅，各五英畝，可
 建屋，位於加拿大大溫哥華邊
 境，美金三萬九千九百七十八
 可過手。並可考慮交換物業。
 ▲溫哥華西區，近國蘭街街三年
 新，現代化建築，保養好，主
 房有全廁，中心吸塵，蒸氣浴
 房，方便出入，近購物銀行，
 價十八萬九。
 ▲列治文新屋多間，地四十乘一
 百尺，近溫哥華，款式新穎，
 位於新區，三房有家庭室，面
 積一千九百餘尺，僅售十四萬
 餘。
 ▲本拿比各式新屋廉價均宜。
 如有舊屋擬換新屋，建築商有
 意交換或折建，速來電商討。

Success in Autoplan
 REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
SUCCESS REALTY LTD
 145 Keefer St., Van., B.C.
 電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
 九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
 廿年經驗 汽車房產燕梳
 保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
 潮州，英文，越南等方言。

鮮果菜攤出讓
 在 LADNER 埠公路旁菜攤，
 夏季每週生意四千餘元，取價
 一萬五千九百元包括1978 FORD
 E250 VAN 車，電動收銀機磅稱
 等，有 WALK-IN COOLER 設備，
 月租三百元(冬季不開舖免租)
 ▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜
 士定東街，僅此一幅，先到先得。
 ▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾
 卅街，八十座位，取價八萬九
 千元。
 ▲華麗餐館在興旺東區，百廿座
 位，目前生意仍十分興旺，業
 主退休，生意連實業出讓。

阮廷華 ALEX YUEN 254-7333
 直接傳呼機：667-0933
 (可講中文留電話即覆)
 ▲雲東區，四十年屋，兩房，一廳
 七萬六。
 ▲兩房一廳屋，另土庫完成九萬餘
 ▲列治文區，三年新豪華觀屋，四
 房兩廳，十七萬九千。
 ▲前舖後居雜貨店生意，租平批長
 售二萬一。
 ▲投資良機：十餘年新，八組租文
 年收入約三萬三，十五萬低息按
 揭，保養好，易管理開價卅二萬
 ▲代客買舊屋，換新屋，保證滿意

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
 ▲溫東區4764 EARLES 街，三房一
 廳，土庫完成三房一廳，十多
 年新，現到價急售十二萬九千多
 ▲WEST END COMOX 街，一千五百多
 號近 DENMAN 街，六單位小柏文
 易管理，收租自住皆可，獨立電
 錶，住客付電費等，六年多新，
 每年可收租三萬多元，開價卅二
 萬餘元。歡迎查詢引看。
 ▲本拿比存屋，每逢有三睡房一廳
 土庫完成三房一廳，一年多新，
 有三單位出租，每月收入約一千
 四百元，屋主住一單位。首期八
 萬多元。

實事實業燕梳有限公司

二月十三日 股市貨幣行情

Table with columns for market indices (e.g., 香港恒生指數, 加元對美元) and exchange rates (e.g., 黃金, 多倫多綜合指數).

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Tony) Chan

「聊齋志異」在蘇聯
中國清代著名文學家蒲松齡(公元一六四〇—一七一五年)用文言寫成的「聊齋志異」...



ALCAN Building Products advertisement featuring a map of the Mayfair Industrial Park and contact information for Gary Wong.

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK advertisement highlighting retirement planning services.

Harry James Agencies Ltd. advertisement for insurance and real estate services.

順發冷氣工程 advertisement for air conditioning and electrical services.

超記裝修 advertisement for home renovation and painting services.

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. advertisement for various banking services.

基本鐵行 A-1 HARDWARE advertisement for hardware and automotive parts.

燒針工程 advertisement for specialized industrial services.

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. advertisement for car repairs.

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD. advertisement for car repairs.

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance advertisement for life insurance.

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 advertisement for driving lessons.

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School advertisement for advanced driving courses.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

國際駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

萬國駕駛學校 advertisement for driving lessons.

安全駕駛學校 advertisement for driving lessons.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL advertisement for driving lessons.

宇宙駕駛學校 Universe Driving School advertisement for driving lessons.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校 advertisement for driving lessons.

城市駕駛學校 City Driving School advertisement for driving lessons.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841

DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近街兩房 25 X 117 地, 五萬九千九。
▲東區近街兩房向南觀屋土庫完成, 八萬九。
▲乃街夾 41 街潔淨屋兩房加土庫兩房, 43 X 118 地五萬餘銀期可接洽。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬。
▲連二年新五組相文實業一百萬另點貨。
▲東區西區及唐人街雜貨舖多間急賣, 價錢不一, 歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹層相文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房兩層加全新裝修土庫兩房地大有景, 十二萬九千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.

公司: 736-3831 住家: 327-7004

▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近街兩房 25 X 117 地, 五萬九千九。
▲東區近街兩房向南觀屋土庫完成, 八萬九。
▲乃街夾 41 街潔淨屋兩房加土庫兩房, 43 X 118 地五萬餘銀期可接洽。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬。
▲連二年新五組相文實業一百萬另點貨。
▲東區西區及唐人街雜貨舖多間急賣, 價錢不一, 歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹層相文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房兩層加全新裝修土庫兩房地大有景, 十二萬九千。

涂念賓 (仕嘉)
TONY TOWE

公司: 985-9544 傳呼機: 667-3255

▲北區近巴士總站兩房兩層, 急售, 九萬五。
▲北區三間入息屋, 十二萬, 九萬五。
▲東區著名餐館食料批發公司連實業, 年銷近五百萬, 東主退休, 急售, 一百四十萬。
▲東區著名餐館, 一百四十萬, 急售。
▲北區 LONSDALE 街, 兩房, 兩層, 急售, 十二萬。
▲北區 LONSDALE 街, 兩房, 兩層, 急售, 十二萬。
▲北區 LONSDALE 街, 兩房, 兩層, 急售, 十二萬。

本人將在三月一日至四日, 代表公司往香港參與北美實業展覽, 屆時在麗晶酒店展, 請速與本人聯絡。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan

住家: 420-4665 公司: 438-8161

▲本拿比兩房兩層連車房, 有游泳池, 價十三萬餘。
▲好過新屋, 十三萬餘。
▲本拿比共兩層連車房, 共畝地, 開價十二萬四千。
▲DEAR LAKE 豪華大屋, 廿九萬五千。
▲六年新本拿比, 十四萬餘。
▲GEORGIA 街, 樓上三層, 八萬七千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士街)
公司電話: 879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No.2204

▲代理 ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。
▲代理各大保險公司, 生意, 價錢, 服務, 快捷, 專業。
▲忠誠服務, 店舖, 停車, 租務, 買賣, 貸款, 保險, 請電 譚清華 或 司徒太。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士街)
公司電話: 879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No.2204

▲代理 ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。
▲代理各大保險公司, 生意, 價錢, 服務, 快捷, 專業。
▲忠誠服務, 店舖, 停車, 租務, 買賣, 貸款, 保險, 請電 譚清華 或 司徒太。

胡鶴洲
KEN WU

公司: 876-8841 住家: 420-1851 420-4962

▲市區商業舖位, 大屋, 有拾叁拾壹年, 每年收入六萬六千元, 售價六拾二萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175 住家: 324-4752
加拿大暨卑詩省實業學會會員。通粵, 國, 客語。

▲雲峰新屋多間, 全部完成, 十萬餘。
▲急讓: 雲峰街街角, 實業舖位, 價出讓, 連貨一萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖位, 六十一街角, 四十二萬。
▲POTTER MOODY 建築五千尺, 宜作酒樓或超級市場, 廿九萬, 亦可出租。
▲西區街角商業舖位, 二千五百尺, 宜自用, 卅七萬五。
▲西區街角, 卅七萬五。
▲西區街角, 卅七萬五。
▲西區街角, 卅七萬五。
▲西區街角, 卅七萬五。

胡鶴洲
KEN WU

▲廿七街 2541, 兩房一廳, 土庫, 裝修好, 租收六百七, 特價九萬。
▲唐人街唐人街, 冷氣, 酒牌, 設備完善, 六萬餘。
▲租多利街, 四萬餘, 有酒牌, 租多利街, 四萬餘。
▲近唐人街, 實業舖位, 一萬四, 四十餘萬。
▲商業樓十年新, 實業舖位, 一萬四, 四十餘萬。
▲商業樓十年新, 實業舖位, 一萬四, 四十餘萬。

胡鶴洲
KEN WU

▲市區商業舖位, 大屋, 有拾叁拾壹年, 每年收入六萬六千元, 售價六拾二萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。

馮沾
JIM FONG

▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。

DASON REALTY LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C. (域多利夾項士街)

公司: 879-6331 或 687-7711 住家: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。

經驗豐富 忠誠服務

▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.

電話: 872-0321 美洲最大實業公司

▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲西區, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。
▲華埠, 四房, 日營, 生意, 好, 售價四拾九萬。

WINDSOR JANGZE 鄭揚騰
住家: 324-3337

▲住治東街, 卅九年屋, 新裝修, 有套房及土庫, 八萬餘。
▲花果舖急讓, 西區旺街, 潤大乾淨, 入息好, 四萬餘。
▲華埠金舖, 新裝修, 唐山雜貨舖, 地旺, 入息高, 前途無限, 拾五萬另點貨。
▲中型果舖, 近快速車站, 潤大有停車位, 租約好, 入息穩定, 三萬餘。

AMY LAU
住家: 299-5264

▲素里新區, 三睡房, 大陽台, 車房, 開價九萬四千五。
▲賺錢洗衣店, 利錢深, 有長期定單, 旺兼有停車位, 五萬餘。
▲北本拿比, 三睡房, 土庫完成, 兩房一廳, 交通方便, 標準地, 十一萬二。
▲FRASER 近五街, 七年新, 一睡房, 相文光猛, 新地毯, 有露台及電梯, 四萬六千九。

JOHN SHUM 沈慶俊
住家: 327-5636 直接傳呼機可有中文 667-0313

▲高骨林餐館, 八十二座位, 有酒牌, 急售, 減至九萬餘。
▲福夾八街, 補鞋舖, 適合半退休人士, 只售九千餘。
▲唐人街 935 協利街, 兩房城市屋, 有地, 開價八萬餘。
▲1895 東二街, 油站及修理車房, 地大, 售廿五萬。
▲BC 埠仔餐館及住屋二畝八地, 急售 16 萬餘。
▲唐人街 12 街, 小相文, 入息好, 24 萬餘。
▲京士威及寶拔十年新六房吉屋, 十四萬餘。
▲6879 Quebec 交通方便, 修裝一等, 十一萬餘。
以上請問 JOHN SHUM.

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.

電話: 872-0321 美洲最大實業公司

▲HANEY 金城餐館, 生意好, 好地頭, 生意佳, 有酒牌, 九萬餘。
▲2315 街, 商業樓, 交通方便, 開價十六萬餘, 請回價。
▲6131 街, 兩層, 上下完成, 開價 12 萬餘。
▲1955 HARO 花園大屋, 七十一組, 收入好, 價六百五十萬, 請回價。
▲473 東六街及 2131 ST. GEORGE 街, 相文地, 三房兩廳, 開價每間十一萬餘。

孫中山先生與國家統一

孫中山先生與國家統一 辛平

今年一月二十日，是孫中山先生誕辰六十周年紀念日。在孫中山先生誕辰六十周年紀念日，在孫中山先生誕辰六十周年紀念日，在孫中山先生誕辰六十周年紀念日...

我為國民黨「一大」站過崗

今年一月，國民黨第一屆全國代表大會，在廣州召開。我當時在廣州，我有幸參加了這次大會...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣樓屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD 慶春節 賀新年 除白米及特價貨外 楊柳青年畫 七折 古瓷、青瓷 其他貨品 九折

高麗開城名產 北高麗紅參 補血養顏 禦寒養氣 人參酒 品質精純 補氣養神

時新食品公司 最新貢獻·最新口味: 咖哩燒鴨上市 恭賀新禧

中華食品廠 MAINWAY FOODS LTD. 本號精製 幸運餅 花生餅 酥炸青荳 彩色蝦片 用料上乘 價格公道

哀謝 先慈陳門李金太夫人之喪 於一九八四年二月十日(星期二)上午十時...

承裝修、油漆、土庫工程、水電、新舊傢俬、大小工程、無任歡迎

舖花蓮月 LISA FLORIST 3903 KINGSWAY ST. VAN. B.C. 代理處: 一片打街東 一二一號 芸生

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION 4726 CANADA WAY 4726 CANADA WAY 花牌插花 花圈花球 花樣美觀

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友 今日風光後人 免費隨棺道 宗親戚友及沙堆僑安 宗親戚友及沙堆僑安 宗親戚友及沙堆僑安

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605 結盆四本 婚型裝店 花設樹鮮 球計木花備

花廊 歡迎訂造各式: 鮮花、絲花 花籃、花球、花圈 電話: 687-5785 華埠片打東街111號

HASTINGS FISH TANK & EQUIPMENT 2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 專免鮮一用專切承 人費用切海營設紅魚造 計估計料海營設紅魚造

好路花舖 GOODWAY MARKET 4033 CAMELIE ST. VANCOUVER B.C. 電話: 874-3723 四於花設歡 季裝園計迎 時花新光 花球牌型

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街 往嚮世外甘 盡享人間福祿

墓地預先出售 問題: 什麼事是別人不想為你而做而你可以自己做好? 答案: 你可以預先購買和擁有墓地。

預售墓地 本公司特設預售墓 地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務, 使僑胞可作未雨綢繆, 不至將來臨渴掘井, 更可免受通商膨脹之苦而累及家人。詳情請與 雲龍 (Winston Wan) 接洽

榮綺花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號 Vancouver, B.C. V6R 1P3 TEL: 683-5124 歡迎長結長本 迎生婚結青店 光花婚結青店 顧團牌球木備 呂頌詒主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

宏海裝修
 免費估價
 新屋裝修
 舊屋翻新
 精修長保
 快捷妥當

達明電器工程
 安裝修理新舊房屋商業一切
 電燈、電力工程、免費估價

友誼裝修
 電話：876-3817
 873-2319
 內外油漆
 土庫開格
 電火開關
 防盜氣門
 專門換熱
 換熱水喉
 裝修水喉

專門屋頂裝修
 價錢平！平！
 有保證。
 兼做房屋裝修。
 電話：324-7183
 (24小時) 324-2794

AAA文件急遞有限公司
 TRIPLE A COURIERS LTD.
 203-37 打街東
 專車上門收派本市區各種文件信件
 及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。
 即收即派，比寄信快。
 簽名收派，忠誠為僑胞服務。
 電話：689-3677

昌盛水喉
 Tel: 324-1486, 738-7775
 鄭先生
 專門修理
 電動通渠
 水喉潔具 換熱水爐
 裝修廚廁 日夜服務

田健三行工程
 Tien Tin Construction Ltd.
 包工大土庫內房
 君作小庫房外屋
 意滿細工間陽油
 意緻程格台漆
 日274-4842 晚254-276
 晚254-6011

專洗衣機
 修乾衣機
 電爐、雪櫃
 政府牌照 經驗技師
 特價優待僑胞
 電話：435-7659

A. CHIN 陳達長
 SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
 電話：291-0505
 價工圖房新商土承
 錢作則屋舊業木接
 公道安設改裝住工大
 道當計建宅修程小

胡關誠建築公司
 承建築新屋 兼建商業舖位
 兼做建築貸款 全部西人工工
 工作安料上乘 政府合法牌照
 地址：文華大廈二樓
 傳呼機：667-0919
 公司：688-1337 住宅：873-0507

緻新建築公司
 Chi Sun Construction Co.
 TEL: 874-4905
 承接新屋，每間只收人工三十餘
 包屋磚更裝車修土建
 若頂石換換房房庫築
 瓦瓦大入水房房間格
 仔仔聯聯喉喉台漆工
 意意

楊氏建築裝修
 工砌籬瓦內土
 精磚芭仔外庫
 價砌路水油間
 廉石面潤漆格
 電話：430-1089

C&N園藝工程
 一園商大花
 律藝業小園
 歡工住欄設
 迎程宅杆計
 電話：254-2217(中文)
 254-6698(英文)

恆利水電暖氣工程
 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
 專門安裝修理水喉，電
 火，暖氣及家庭電器設
 備工程。電動通喉。
 298-8924 [24HRS.] 438-1237

金楓建築有限公司
 GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.
 中英語請電 263-4313
 三千元金
 許可證及
 代辦政府
 承建新屋
 各式木櫃
 做木油漆
 土庫開格
 裝修設計
 大小工程

聯合裝修公司
 875-8418
 254-8061
 免費估價
 內外油漆
 新舊土庫
 舊屋翻新
 專寫中西招牌
 廣告、車身、木牌、
 255-7264

FACTORY SPECIALS THIS WEEK...
 3 PIECE
Bedroom Suite
\$199.95
 特平出賣
 Double Dresser & Mirror
 4 dr. chest - 54"/60" panel H.B.
 PECAN FINISH
 期本星
 廠家

2-DRAWER NITE TABLE 16x20x22h 兩層櫃 SALE PRICE \$28.00 Pecan Finish	3-PC. TABLE SET 三件頭 1 coffee, 2 end. 咖啡桌 Pecan finish. From \$79.95
4-DRAWER CHEST 16x32x36h. 四層櫃高櫃 SALE PRICE \$48.00 Pecan Finish	SWIVEL ROCKER CLEAROUT Nylon Fabrics 搖椅 Choice of Colors From \$179
4 DRAWER STUDENT DESK 20"x40" TOP 四層櫃 SALE PRICE \$88.00 PECAN FINISH 學生檯	SOFA BEDS 搖化床 54" Spring Mattress Plaid or floral From \$399
5 DRAWER CHEST 16"x32"x45" H. 五層櫃高櫃 SALE PRICE \$64.95 Pine Finish	PINE OR WHITE FINISH ALSO AVAILABLE AT SLIGHTLY HIGHER PRICES

the FURNITURE Shop
 basic furniture at basic prices...
 — FACTORY TO YOU —
 13520 - 104th AVE., SURREY — 581-3880
 MON.-THURS. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.; FRI. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
 OPEN SUNDAYS 11:00 a.m. - 4:00 p.m.
 Deliver to any place in Greater Vancouver

Maxim's 美心餅店
 溫哥華新街二五七號
 TEL: 688-6281, 688-6282
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
 各式西餅
 出爐麵包
 熱辣雞餅
 結婚蛋糕
 生日蛋糕
 各款西餅
 品質優良
 價格公道
 二樓茶座
 地方雅潔

陳冠夫建築公司
 請電 321-7289
 瓷磚換屋內土庫
 磚新外庫房文
 油漆鋼換翻陽維
 窗新新格台修
 政府牌照 快妥誠實服務

新世界建築公司
 MICHAEL YU
 GENERAL CONTRACTOR
 CONSTRUCTION LTD.
 TEL: (604) 461-6983
 住宅加改擴建
 房屋建築工程
 商店餐館裝修
 免費勘測估價
 專人設計圖則

利仁傢俬舖
 ORIENT FURNITURE SHOP
 166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
 並賀新禧
 恭喜發財
 逢星期四休息
 地址：雲哥華善士定東街一六六號
 電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
 專辦投資移民
 及各項簽證
 非法居民變身份(3月30日截止申請)
 各種移民難題
 地址：溫哥華華街329 二樓109室
 電話：(604) 689-9033
 辦公時間 週一至週五
 上午十時至下午五時

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
 166 E. PENDER ST. VAN, B.C. 外埠電話：800 663 1188 1050 W. PENDER ST. TEL: 689-7545
 地址：溫哥華片打東街一六六號 華埠分行：片打東街一七號(商場內)
 電話：688-8321 688-2311

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
 * 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
 * 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
 * 日本渡假遊(不包機票、雙人房計)：
 本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根\$530
 * 東京秋士尼三天遊\$99. 六天遊\$450
 * 大阪、京都購物三天遊\$109
 * 香港黃金假期：
 來回機票連六晚酒店\$1099起
 來回機票連十二晚酒店\$1199起

八四年中國旅遊探親團
 由三月開始每月有團出發，費用由\$2,950起
 * 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
 出發日期：4月29、7月8日、9月16日、10月14日。
 * 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
 出發日期：5月10日、6月28日、8月2日
 * 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
 出發日期：6月10日、8月5日
 * 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
 出發日期：4月7日、6月2日、7月28日、9月1日、10月27日。

鮮人蔘 新貢獻 吉林鮮人蔘
 JILIN FRESH GINSENG
 雲哥華善士定東街
 介紹期內
 雙支瓶裝
 特價
\$12.90
 健脾益氣效用高
 甘芳美味
 四季進補
 補而不燥
 鮮人蔘好

美國公司 585 Gore Ave., Tel: 685-4929
 利德公司 262 E. Pender St. Tel: 683-7451
 利華公司 534 Main St., Tel: 669-0544
 大興公司 441 Gore Ave., Tel: 681-2721
 廣城第八分店 290 E. Hastings St. Tel: 253-1551
 日昇豐公司 300 Princes St., Tel: 685-8009

(歡迎零售商號加入)
 北美洲總代理：PRC MARKETING CO., LTD.
 P.O. BOX 8282
 NORTH BURNABY B.C. CANADA V5C 5Z1
 (604) 429-1092 TELE: 04-54247 TELEFAX: VCR ATTN: PRC
 誠徵美加批發商號

F A T FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
 電話：669-5140
 溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

日本櫻花節，台灣，香港觀光團
 東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
 台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
 出發日期：一九八四年三月廿七日。費用：特價每位只收\$1,418元
 十二歲以下\$1,008元
 包括來回機票(一年期)，一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
 專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李孺、拉斯維加斯拾日遊
 出發日期：四月十七日。費用：由\$328元起至\$478元止。
 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
 出發日期：三月四日開始每逢星期日，都有團出發。
 代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

森美攝影室
 入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
 彩色四張只收\$9.95
 (八四年五月卅一日前有效)
 凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張
 五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張
872-3821
 七天營業 3555 Main St. 近20街

中國參茸藥材行
 中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道，免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎寶祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·善士定東街289號
 ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
 VANCOUVER, B.C. CANADA
 TEL: 682-1113

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812